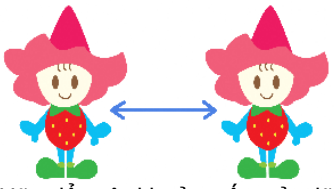
ー5ー2022ー
Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài
外国人のための５か国語翻訳版広報

No.299
Phát hành：UBND.Tp Kanuma
発行：鹿沼市役所
Biên tập：Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma
編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

か ぬ ま

ベトナム語



●Hãy để một khoản trống ở giữa mọi người！
●人との間を空けよう！

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282
Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới， Vui lòng gọi cho chúng tôi. **Giờ tiếp nhận** 0:00～24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 **受付時間 0:00～24:00**

■Về việc tiêm chủng Corona virut mới（về lần 3） **Shingata Coronauirusu Kansen Yobou Taisakushitsu (Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virút mới) ☎0289-63-8393**

Thành phố Kanuma sẽ gửi phiếu tiêm chủng lần 3 cho những người đã tiêm lần 2. Chúng tôi sẽ gửi theo thời gian của tiêm chủng lần 3.
Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố để biết thông tin mới.
Trẻ em （5～11 tuổi）cũng đã bắt đầu tiêm phòng. Hãy nên bàn chuyện và quyết định ở nhà có nên tiêm phòng cho trẻ hay không.

■新型コロナワクチン接種について（3回目について） **新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393**

鹿沼市は、ワクチンを２回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。新しい情報は市のホームページで確認してください。
子ども（５～11歳）のワクチン接種も始まりました。子どもにワクチンを接種するかどうかは、家で相談して決めてください。

〇Chúng ta hãy chú ý ！「5 bối cảnh」 tăng nguy cơ lây nhiễm
〇注意しましょう！感染リスクが高まる「５つ」のとき

①Khi nói chuyện hoặc vừa ăn cơm vừa uống rượu

①お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき

②Khi nhiều người tụ tập với nhau,ăn hoặc uống trong một thời gian dài

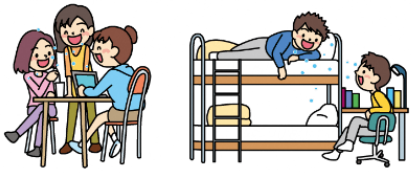
②たくさんの人が集まったり、長い時間 飲んだり食べたりするとき

③Khi nói chuyện không đeo khẩu trang

③マスクを付けないで話をするとき

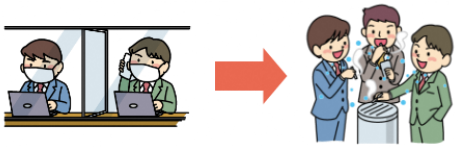
④Khi sống với người khác trong một không gian nhỏ

④せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき



⑤Khi nơi ở của bạn thay đổi , khi vào phòng nghỉ ngơi trong giờ làm việc v.v

⑤いる場所が変わったとき
仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど



ベトナム語

■Lễ hội thủ công♪ và một ngày trong âm nhạc

Kodomo Shokudou Nettowa-ku Kanuma
（Nhà ăn trẻ em mạng lưới Kanuma） ☎0289-78-4188

Thời gian　Ngày 30 tháng 4　(Thứ bảy) 10:00～
Địa điểm　Bunka Katsudou Kouryuu Kan　shibafu Hiroba(Khoảng trống sân cỏ)
(Kanuma Shi Mutsumi Chou 1956-2)

■手作りマルシェ♪と音楽のいちにち　こども食堂ネットワークかぬま☎0289-78-4188

とき　４月30日（土）10:00～
ところ　文化活動交流館　芝生広場（鹿沼市睦町1956-2）

■Phân phát thức ăn ・ Bán cơm hộp　**Kodomo Shokudou Noeru（Nhà ăn trẻ em Noeru）☎090-2216-1220**

【Thực phẩm】Đang sinh sống ở thành phố Kanuma người đang gặp khó khăn do ảnh hưởng Corona có thể nhận
Thời gian　Ngày 25 tháng 5 (Thứ tư) 15:00～17:00
Đồ phân phát　Gạo, đồ ăn đóng hộp, mỳ ly, thực phẩm gia vị nấu, bánh kẹo, rau củ v.v..

【Cơm hộp】 *Ai cũng có thể mua
Thời gian　Ngày 18 tháng 5 (Thứ tư) 17:00～18:00
Giá　300 yen

Đăng ký　Vui lòng đăng ký qua điện thoại hoặc thư ngắn

■食品を配ります・お弁当を販売します　こども食堂　ノエル☎090-2216-1220

【食品】鹿沼市に住んでいてコロナの影響で困っている人がもらえます
とき　5月25日（水）15:00～17:00
内容　米、缶詰、カップ麺、レトルト食品、お菓子、野菜等

申込　電話かショートメールで申し込みしてください

【弁当】 *だれでも買うことができます
とき　5月18日（水）17:00～18:00
値段　300円

■Sẽ thu phí khi mang rác đến Kuri-n senta- (Từ tháng 10 năm 2022)

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari
（Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải） ☎0289(64)3241

Từ ngày 1 tháng 10 năm 2022, phải trả phí khi mang rác quá khổ hoặc rác dễ cháy vào trung tâm Kuri-n.
Trạm thu gom rác thì vẫn như hiện tại không thay đổi . Miễn phí.
Hãy sử dụng trạm thu gom rác và giữ đúng qui định. Chúng tôi sẽ thông báo trên bản quảng cáo Kanuma sau khi các chi tiết được quyết định.

☆Rác thải sinh hoạt tăng lên, chi phí sử lý rác thải cũng đã tăng lên. Vì lý do đó, nên sẽ bị tính phí.

■クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります（2022年10月から）

廃棄物対策課廃棄物対策係　☎0289(64)3241

2022年10月１日から、クリーンセンターに粗大ごみや可燃ごみなどを持ち込むと、お金がかかります。
ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。
ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。詳しいことは、決まってから、広報かぬまで知らせます。
☆家庭ごみが増えて、ごみの処理費も増えました。そのような理由で、有料になります。

■Gợi ý cách bỏ rác ・ Cách phân loại rác！　**Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari**
（Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải） ☎0289(64)3241

〇Cách vứt bỏ bộ xét nghiệm corona virút mới
Khi vứt bỏ bộ xét nghiệm đã sử dụng ở nhà thì, chú ý từ ①～③ bước sau đây. Trường hợp âm tính, dương tính bên nào cũng giống　nhau.

①Sau khi kiểm tra, cho vào túi nhựa và buộc chặt để bộ kiểm tra không chạm vào các túi nhựa khác. Đừng vứt nó đi khi chưa được 4 ngày.
（Đã được biết rằng virút tồn tại trong 24～72 tiếng ）
②Sau khi bỏ bộ xét nghiệm vào túi nhựa thì, dùng xà phòng , hãy rửa tay thật kỹ.
③Sau 4 ngày kể từ khi bỏ vào túi nhựa , hãy bỏ vào túi rác do thành phố Kanuma chỉ định, vứt nó vào ngày rác đốt
※Tuyệt đối không bỏ ra vào thứ tư mỗi tuần với 「các loại nhựa khác 」

■ごみの分け方・出し方のポイント　　廃棄物対策課廃棄物対策係　☎0289(64)3241

○新型コロナウイルス検査キットの捨て方

家で使った検査キットを捨てるときは、①～③のことに気を付けてください。陰性、陽性　どちらの場合も同じです

①検査した後、検査キットが他のごみに触らないように、ビニール袋に入れてしっかりと縛ります。４日間、捨てないでください。(ウイルスは 24～72時間　生きていると言われています)

②検査キットを袋に入れた後は、石けんを使って、よく手を洗ってください。

③袋に入れてから４日間過ぎてから、鹿沼市指定のごみ袋に入れて、燃やすごみの日に捨ててください。

※毎週水曜日の「その他プラスチック」には、絶対に出さないでください。

■Tháng 5 tuần thứ 3・tuần thứ 5 chủ nhật chúng tôi mở cửa sổ bộ phận công dân

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

（Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân）　☎0289（63）2121

■5月の第3・5日曜日に市民課の窓口を開設します　　市民課市民サービス係　☎0289（63）2121

○Chủ nhật là ngày chúng tôi mở cửa sổ bộ phận công dân

Ngày 15 tháng 5	8：30～12:00
Ngày 29 tháng 5	

○市民課日曜窓口開設日

5月15日	8：30～12:00
5月29日	

■Bạn đã thanh toán thuế xe ô tô chưa?

Kanuma Ken Zei Jimusho

（Văn phòng thuế Kanuma）☎0289(62)6201

Vui lòng thanh toán thuế ô tô trước ngày 31 tháng　5　（thứ ba）

Phương pháp thanh toán：Thẻ tín dụng, chuyển khoản, PayPay, LINE Pay

※Trường hợp đăng ký thanh toán chuyển khoản từ bây giờ,　thì có thể thanh toán chuyển khoản từ năm 2023.
Đối với người có khuyết tật về tinh thần và thể xác thì có chế độ miễn trừ thuế ô tô tùy theo điều kiện. Để biết thêm chi tiết , vui lòng hỏi văn phòng thuế Kanuma.

■自動車税を納めましたか？　　鹿沼県税事務所　☎0289(62)6201

自動車税は 5月31日（火）までに納めてください。

納める方法：クレジットカード、口座振替、PayPay、LINE Pay

※今、口座振替の申込みをすると、2023年度から口座振替できます。

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■国際交流協会からのお知らせ　　鹿沼市国際交流協会　☎0289（60）5931

○Tư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài　（Phí tư vấn　Miễn Phí）

Thời gian　：Ngày 18　Tháng 5（Thứ tư）10:00～12:00

＊Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm：Machinaka Kouryu Plaza　Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp
（Kanumashi Shimoyokomachi 1302－5）

Đối Tượng：　Công Dân Quốc Tịch　Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）

とき　5月18日（水）10:00～12:00　　＊2日前までに予約してください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対象　外国籍市民

○ Quầy Tư Vấn　dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật,tiếng Việt Nam,tiếng Anh,tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi,những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt　thường　ngày của bạn.

Thời Gian：　Từ Thứ Hai　Đến Thứ Sáu　　9：00～17：00　　※ Có trường hợp không có người,Xin thông cảm

Địa Điểm　：Machinaka Kouryu Plaza　Tầng１ Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp（Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302－5）

ベトナム語

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と　き　月曜日から金曜日　9:00～17:00　※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

＊Có trường hợp nghỉ.Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai

（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00～11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
 Năm 木	19:00～20:30	Zoom　Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会　kifa@bc9.jp
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết　Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■Hãy cùng nhau chuẩn bị sẵn sàng !

Corona virút mới có thể lây nhiễm cho bất kỳ ai. Đối với những lúc như vậy, hãy chuẩn bị những thứ như hình dưới đây.

■準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

Thức ăn：Đồ hợp bảo quản được lâu, dễ ăn

食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。

Dung dịch sát khuẩn：Hãy khử trùng thường xuyên những nơi mọi người sử dụng

消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。

Hạ sốt（thuốc hạ sốt）：Chuẩn bị sẵn sàng để an tâm.

解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくと安心です。

Nhiệt kế：Đo nhiệt độ để kiểm tra tình trạng thể chất của bạn.

体温計:熱をはかって体調を確認しましょう。

Khẩu trang：Chuẩn bị sẵn mặt nạ dùng một lần rồi bỏ.

マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau				
Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam		Hội giao lưu quốc tế Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp